

NOTICIAS (2019)

I. Libros

- 1) Nohara, Kayoko. 2018. *Translating Popular Fiction: Embracing Otherness in Japanese Translations*. Oxford: Peter Lang.
- 2) *Book Chapter on Translation Revision and/or Post-Editing*, Routledge
- 3) Brodie, Geraldine. 2018. *The Translator on Stage*. New York: Bloomsbury.
- 4) Herrero López, Isis, Cecilia Alvstad, Johanna Akujärvi and Synnøve Skarsbø Lindtner (eds). 2018. *Gender and Translation: Understanding Agents in Transnational Reception*. Quebec: Vita Traductiva.
- 5) Ranzato, Irene & Zanotti, Serenella (eds). 2018. *Linguistic and Cultural Representation in Audiovisual Translation*. London: Routledge.
- 6) Nedregotten Sørbo, Marie. 2018. *Jane Austen Speaks Norwegian: The Challenges of Literary Translation*. Leiden: Brill.
- 7) Dwyer, Tessa; Claire Perkins; Sean Redmond & Jodi Sita (eds) 2018. *Seeing into Screens: Eye Tracking and the Moving Image*. London: Bloomsbury.
- 8) *Translation and Interpreting Series*, special issue on *Translation, Interpreting and Intermediation in Legal and Institutional Environments*
Contacto: María Pilar Castillo Bernal (pilar.castillo.bernal@uco.es); Carmen Expósito Castro (lr1excac@uco.es)
- 9) Regattin, Fabio. 2018. *Traduction et évolution culturelle*. Paris: L'Harmattan.

“Transfer” XIV: 1-2 (2019), pp. 238-244. ISSN: 1886-554

- 10) Snyder, Joel. 2018. *Przekuć obraz w słowo. Wokół historii i współczesnych zastosowań audiodeskrypcji* [The Visual Made Verbal. The history and contemporary applications of audio description]. Academic Publishing.
- 11) University of Portsmouth & ITI. 2017. *When Translation Meets Technologies: Language Service Providers (LSPs) in the Digital Age*.
- 12) Deconinck, Julie, Philippe Humblé, Arvi Sepp and Helene Stengers (eds.) 2017. *Towards Transcultural Awareness in Translation Pedagogy*. Berlin: LIT Verlag.
- 13) Komamiya, Shunsuke. 2017. 翻訳スキルハンドブック [Translation Skills Handbook]. Tokyo: ALC.

II. Revistas

- 1) *ignITION*, ITI's nueva revista bianual.
- 2) *Public Service Interpreting and Translation and New Technologies: Participation through Communication with Technology*, FITISPos International Journal, 2018, vol. 5.
- 3) *Translation and Localization of Digital Products: Practices, Theories, and the Classroom*, número especial sobre *Belas Infiéis*.
- 4) *Translation, Cognition & Behavior*, special issue of *Cognitive Processes in Dialogue Interpreting*, 2:2, Otoño 2019. Contacto: michaela.albl-mikasa@zhaw.ch and elisabet.tiselius@su.se
- 5) *The Interpreter and Translator Trainer (ITT)*, special issue on *Ergonomics in Translator and Interpreter Training*, Marzo 2020.
- 6) *Translation, Cognition & Behavior*, acepta propuestas para el número 2:1.

“Transfer” XIV: 1-2 (2019), pp. 238-244. ISSN: 1886-554

- 7) *NEKE, The New Zealand Journal of Translation Studies*, número especial sobre *Translation and Technology*, 2018.
- 8) *TRANS. Revista de Traductología*, número especial sobre *Translation, Conflict and Symbolic Violence*, vol. 23, 2019.
- 9) *Narrative Accounts of the Spanish Civil War and the Dictatorship at the Crossroads of Translation and Memory Studies*, special issue of *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*. Contacto: alicia.castillovillanueva@dcu.ie and lucia.pintado@dcu.ie
- 10) Koby, Geoffrey S. & Isabel Lacruz (eds). 2017. *Translator Quality—Translation Quality: Empirical Approaches to Assessment and Evaluation*. Special issue of *Linguistica Antverpiensia, New Series - Themes in Translation Studies*, 16.
- 11) *Translatologia*, número especial sobre *Between Film and Translation: Synergies, Contexts, Intersections*, 2018.
- 12) *mTm*, número especial sobre *TransCollaborate: Collaborative Translation, a Model for Inclusion*, vol. 10.
- 13) *Translation Horizons*, número especial sobre *Translation of Classical Chinese Novels: Texts, Paratexts and Contexts*, 2020. Contacto: lintao.qi@monash.edu y moss.roberts@nyu.edu
- 14) *Linguistica Antverpiensia NS-Themes in Translation Studies*, número especial sobre *Translator Quality—Translation Quality: Empirical Approaches to Assessment and Evaluation*, 16, 2017.
- 15) *The Interpreter and Translator Trainer*, número especial sobre *New Perspectives in Assessment in Translator Training*, 12(1), 2018.
- 16) *Translation Spaces | A Multidisciplinary*,

“Transfer” XIV: 1-2 (2019), pp. 238-244. ISSN: 1886-554

Multimedia, and Multilingual Journal of Translation.
Artículos para ser publicados en el Vol. 7(2).

- 17) *Translation Spaces | A Multidisciplinary, Multimedia, and Multilingual Journal of Translation*
Propuestas para ser editor invitado en el número especial del Vol. 8(1) / Junio 2019.
- 18) *Linguistica Antverpiensia New Series - Themes in Translation Studies*, número especial sobre *Media Accessibility Training*, Vol. 18, 2019.
- 19) *The Journal of Internationalization and Localization*, número especial sobre *Video Localization*, 4(2), 2017.
- 20) Russo, Mariachiara & Iciar Alonso Araguás (eds.). 2017. *Interpreting in International Organisations. Research, Training and Practice*, CLINA 3(2).
- 21) *The Journal of Specialised Translation*, número especial sobre *Translation in the Creative Industries*, 29, Enero 2018.
- 22) *Transletters. International Journal on Translation and Interpreting*
- 23) *Translation & Interpreting: The International Journal of Translation and Interpreting Research*, número especial sobre *History of Translation and Interpreting*, Julio 2019.
- 24) *The Interpreter and Translator Trainer (ITT)*, número especial sobre *Recent Trends in Translator Training: Audiovisual Translation and Applied Technologies at Stake*, Vol. 14(4), Diciembre 2020.
Contactos: a.bolanos@ucl.ac.uk; j.diaz-cintas@ucl.ac.uk;
Serenella.Massidda@roehampton.ac.uk

“Transfer” XIV: 1-2 (2019), pp. 238-244. ISSN: 1886-554

III. Congresos

- 1) 1st International Conference Cross-Linguistic and Cross-Cultural Communication for Asylum Seekers and Refugees (CIICAR), Universidad Pablo de Olavide, Sevilla, 10-11 Octubre 2018.
- 2) 4th International Conference Retranslation in Context, Universidad Pontificia Comillas, Madrid, 23-24 Mayo 2019.
- 3) 1st International Conference Translation and Cultural Sustainability: Foundations, Fundamentals, and Applications, Universidad de Salamanca, 28-30 Noviembre 2018.
- 4) IPCITI 2018 - International Postgraduate Conference in Translation and Interpreting, University of Manchester, UK, 26-27 Octubre 2018.
- 5) APTIS's (Association of Programmes in Translation and Interpreting Studies of the UK and Ireland) 1st Annual Conference, Aston University, Birmingham, UK, 23-24 Noviembre 2018.
- 6) Translation and Performative Practices: Itineraries in Translation History, University of Tartu, Estonia, 13-15 Diciembre 2018.
- 7) The 7th Asia-Pacific Forum on Translation and Intercultural Studies - Translation and Journalism, Lomonosov Moscow State University, Moscú, Rusia, 27-30 Septiembre 2018. Contacto: aptisforum@163.com
- 8) XVI Encuentros Complutenses en torno a la traducción, Universidad Complutense de Madrid, 5-7 Noviembre 2018.
- 9) A Host of Tongues...: Multilingualism, Lingua Franca and Translation in the Early Modern Period, Nova Universidade de Lisboa, Portugal, 13-15 Diciembre 2018.

“Transfer” XIV: 1-2 (2019), pp. 238-244. ISSN: 1886-554

- 10) *2nd Swiss Conference on Barrier-Free Communication*, University of Geneva, Switzerland, 9-10 Noviembre 2018.
- 11) *Specialised Discourse and Multimedia: Linguistic Features and Translation Issues*, University of Salento, Lecce, Italia, 14-16 Febrero 2019. Contacto: francesca.bianchi@unisalento.it
- 12) *Parallel Corpora: Creation and Applications. International Symposium PaCor 2018*, Universidad Complutense de Madrid, 5-7 Noviembre 2018.
- 13) *9th AIETI International Conference (AIETI9) : Translatum nostrum - Hybridity from the Mediterranean*, Universidad de Alicante, 23-25 Enero 2019.
- 14) *Language Learners and Learning in the Language and Translation Professions: Questions Pending and Future Avenues to Explore* Université de Rennes, Francia 31 Enero - 2 Febrero 2019.
- 15) *Framing, Drafting, Sketching: Hans J. Vermeer's Theoretical Proposal to Translation Studies*, University of Mainz, Gernersheim campus, Alemania, 23-25 Noviembre 2018.
- 16) *Discuss Interpreting - Roles and Identities in a Changing Environment*, ISIT, París, Francia, 16-17 Noviembre 2018.

IV. Talleres, cursos y seminarios

- 1) *Pathways in Translation Studies - A PhD Workshop* Charles University, Praga, República Checa, 22-23 Noviembre 2018
- 2) Curso on-line:
<http://dpsionline.co.uk/courses/translation-foundation-course/>

“Transfer” XIV: 1-2 (2019), pp. 238-244. ISSN: 1886-554

3) Curso on-line: <https://www.iti.org.uk/professional-development/career-development/freelance-translator>

4) Curso on-line: <https://www.iti.org.uk/professional-development/career-development/advancing-your-freelance-translation-career>

5) *Certificate in Applied Literary Translation*,
University of Houston-Victoria, Texas, USA

6) Seminario por web: *Interpreting in the 21st Century*,
30 Enero 2018.

7) Seminario por web: *Specialising in Legal Translation*,
6 Marzo 2018.

8) *Setting Up as a Freelance Translator*, Institute of
Translation and Interpreting, UK, Febrero - Abril 2018.

V. Conferencias

1) Camps, Assumpta: “Muller, creación literaria e tradución no primeiro terzo do século XX”.

Universidade de Vigo (Campus de Excelencia Internacional), Vigo (Spain), 9 Octubre 2018.

<https://tv.uvigo.es/video/5bbcb71d8f42085e3ab57040>

VI. Informes

1) *Estudio sobre la percepción intuitiva de la neologicidad*

2) *Multilingualism in the film Handia*

3) *Use of audio description by people who are blind or have low vision*

(English) www.surveymonkey.com/r/6FNQGJ7

(Spanish) <https://es.surveymonkey.com/r/6F8BXX2>

(French) <https://fr.surveymonkey.com/r/6FS2N8M>

(Portuguese) www.surveymonkey.com/r/6F25PP5